



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΛΟΝΝΑΙΣ
ΤΗ 10 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1971

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
156

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Δ.57494/8400γ.

Περί έγκρίσεως του από 8ης-11ης Ιουνίου 1971 Πρωτοκόλλου Μικτής Έλληνοβουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής δια την διευθέτησιν του ποταμού Έβρου, (Μαρίτσα) εις το παρά την Έλληνοβουλγαρικήν μεθόριον τμήμα αυτού.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΚΑΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντες υπ' όψιν :

1. Το υπ' αρ. Ζ. 084/ΕΒΡΟΣ - 49/24-5-71 έγγραφον του Υπουργείου Έξωτερικών δι' ού γνωρίζεται ή αποδοχή εκ μέρους των Βουλγαρικών Αρχών της νέας συναντήσεως της μικτής Τεχνικής Έλληνοβουλγαρικής Επιτροπής δια την 8/6/71 και γνωρίζεται ή σύστασις της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας.
 2. Την υπ' αριθ. Δ.57346/8400γ/1-6-71 απόφασιν Υ.Δ.Ε. περί όρισμού μελών Έλληνικής Αντιπροσωπείας δια την συνάντησιν της 8ης Ιουνίου 1971 εν Αθήναις των δύο αντιπροσωπειών.
 3. Την υπ' αριθ. Δ.57640/8400γ/8-9-69 κοινήν απόφασιν ήμών περί έγκρίσεως του από 29 Μαΐου έως 3 Ιουνίου 1969 Πρωτοκόλλου της μικτής Έλληνοβουλγαρικής Επιτροπής, υπογραφέντος εν Αθήναις, σχετικού με την διευθέτησιν του ποταμού Έβρου παρά την Έλληνοβουλγαρικήν μεθόριον.
 4. Την υπ' αριθ. Δ.57523/8400γ/7-9-70 κοινήν απόφασιν ήμών περί έγκρίσεως του από 8 Ιουλίου 1970 Πρωτοκόλλου της μικτής Έλληνοβουλγαρικής Επιτροπής υπογραφέντος εν Σόφια δια την διευθέτησιν του ποταμού Έβρου παρά την Έλληνοβουλγαρικήν μεθόριον.
 5. Το συνταγέν εν Αθήναις κατά τας από 8-11 Ιουνίου 1971 συνεδριάσεις της μικτής Έλληνοβουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής, Πρωτόκολλον, αποφασίζομεν :
- Έγκρίνομεν το ως άνω εν Αθήναις υπογραφέν από 11 Ιουνίου 1971 Πρωτόκολλον της μικτής Έλληνο-Βουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής, σχετικήν με την διευθέτησιν του ποταμού Έβρου παρά την Έλληνο-Βουλγαρικήν μεθόριον έχον ως κάτωθι :

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Συνεδριάσεως της μικτής Έλληνοβουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής δια την διευθέτησιν του ποταμού Έβρου (Μαρίτσα) εις το παρά την Έλληνοβουλγαρικήν μεθόριον τμήμα αυτού.

Από της 8ης μέχρι της 11ης Ιουνίου 1971 έλαβε χώραν εις Αθήνας συνεδρίασις της μικτής Έλληνοβουλγαρικής Τεχνικής Επιτροπής δια την διευθέτησιν του ποταμού Έβρου (Μαρίτσα) εις το παρά την Έλληνο-Βουλγαρικήν μεθόριον τμήμα αυτού.

Εις την συνεδρίασιν έλαβον μέρος οι κάτωθι :

Έκ της Έλληνικής πλευράς :

1. Σταύρος Τριανταφυλλίδης Καθηγητής, Γενικός Διευθυντής των Ύδραυλικών Έργων του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Αρχηγός του Έλληνικού τμήματος της Επιτροπής.
 2. Ιωάννης Δέπος, Διπλ. Μηχανικός, Διευθυντής Διευθύνσεως Ύδραυλικών Μελετών του Υπουργείου Δημοσίων Έργων.
 3. Δημήτριος Προκοπίου, Διπλ. Μηχανικός, Διευθυντής Διευθύνσεως Ύδραυλικών Κατασκευών Υπουργείου Δημοσίων Έργων.
 4. Παναγιώτης Αλεξόπουλος, Διπλ. Μηχανικός, Επιθεωρητής εις την Διεύθυνσιν Ύδραυλικών Μελετών του Υπουργείου Δημοσίων Έργων.
 5. Βασίλειος Νίσκος, Διπλ. Μηχανικός, Νομομηχανικός εις την Διεύθυνσιν Ύδραυλικών Κατασκευών του Υπουργείου Δημοσίων Έργων.
 6. Ζαχαρίας Καρατζάς, Διπλ. Μηχανικός - Διερμηνεύς.
- Εις την συνεδρίασιν έλαβον μέρος επίσης και οι κάτωθι :
7. Κωνσταντίνος Κούγκουλος, Επιθεωρητής, Προϊστάμενος της Επιθεωρήσεως Δημοσίων Έργων Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης.
 8. Ιωάννης Ζουρίδης, Επιθεωρητής Προϊστάμενος της Ύπηρεσίας Ελέγχου Κατασκευών Έργων Αλεξανδρουπόλεως.

Έκ Βουλγαρικής πλευράς :

1. Στάμεν. Σταμένωφ, Διπλ. Μηχανικός, Γενικός Διευθυντής των Ύδραυλικών Κατασκευών Αρχηγός του Βουλγαρικού τμήματος της Επιτροπής.
2. Στοϊάν Κάρωφ, Διπλ. Μηχανικός, Αρχιμηχανικός Κρατικής Οικονομικής Ενώσεως Συστήματα Αρδεύσεως.
3. Άγγελ Κερκενέζωφ, Διπλωματούχος Μηχανικός, Τμηματάρχης εις το Κρατικόν Συμβούλιον Ύδάτων.

4. Τεοντόση 'Ιρμανωφ, Διπλωματούχος Μηχανικός 'Εμπεριονόμων.

5. 'Ιόντισο Χρήστωφ, ἐκ τοῦ 'Υπουργείου 'Εξωτερικῶν.

6. 'Ιβάν Νίνωφ Β' Γραμματεὺς παρὰ τῇ ἐν 'Αθήναις Πρεσβείᾳ τῆς Λ.Δ. Βουλγαρίας-Διερμηνεύς.

Ἡ ἡμερησία διάταξις καθωρίσθη ὡς κάτωθι :

1. 'Εξέτασις καὶ ἀποδοχὴ τοῦ ὀριστικοῦ κειμένου τοῦ κανονισμοῦ ὅστις θὰ διέπῃ τὴν ἐφαρμοσθησομένην διαδικασίαν ἐκτελέσεως εἰς τὴν περιοχὴν τῶν ἔργων διευθετήσεως τοῦ ποταμοῦ 'Εβρου (Μαρίτσα) κατὰ μῆκος τῆς 'Ελληνοβουλγαρικῆς Μεθορίου.

2. Καθορισμὸς τῆς ἡμερομηνίας καὶ τοῦ τόπου διὰ τὴν ἐπίσημον ἐναρξιν κατασκευῆς τῶν ἔργων διὰ τὴν διευθέτησιν τοῦ ποταμοῦ 'Εβρου (Μαρίτσα).

3. 'Εγκρίσις τοῦ πρωτοκόλλου τῆς μικτῆς 'Ελληνοβουλγαρικῆς τεχνικῆς ὑποεπιτροπῆς τῆς 5ης 'Απριλίου 1971 διὰ τὴν διανομὴν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν τῶν πρὸς κατασκευὴν τμημάτων τοῦ ποταμοῦ.

4. 'Εξέτασις τοῦ θέματος περὶ κατασκευῆς ξυλίνης γεφύρας ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ 'Εβρου (Μαρίτσα) εἰς τὸ τμήμα εἰς δὲ ἡ Βουλγαρικὴ πλευρὰ θὰ ἐκτελέσῃ τὰ ἔργα κατὰ τὸ 1971.

5. 'Εξέτασις τοῦ τρόπου καὶ τῆς σειρᾶς ἐκτελέσεως τῶν προστατευτικῶν ἔργων εἰς ἀμφοτέρω τὰ τμήματα, ἐν συνδυασμῷ μὲ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐκσκαφῶν.

6. Χορήγησις ἀδείας ὑπὸ τῶν μεθοριακῶν ἀρχῶν ἐλευθέρως ἐπικοινωνίας (ἀνοιγμα συνόρων) εἰς τὴν περιοχὴν τῶν ἐργοταξίων καὶ ἐκκαθάρισις τῆς περιοχῆς ἐκ τῶν ἐνδεχομένων εὐρισκομένων ναρκῶν καὶ ἄλλων παρεμφερῶν.

7. 'Εξέτασις θέματος κατασκευῆς ἔργου ὑδροληψίας ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ 'Εβρου (Μαρίτσα) δι' ἀρδευτικoὺς σκοποὺς.

Ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω θεμάτων ἡ Μικτὴ 'Ελληνοβουλγαρικὴ Τεχνικὴ Ἐπιτροπὴ ἀπεφάσισε τὰ κάτωθι :

1. Ἀποδέχεται τὸν κανονισμόν, ὅστις θὰ διέπῃ τὴν ἐφαρμοσθησομένην διαδικασίαν ἐκτελέσεως εἰς τὴν περιοχὴν τῶν ἔργων διευθετήσεως τοῦ ποταμοῦ 'Εβρου (Μαρίτσα), καὶ ἐπισυναπτόμενον ἀναποσπάστως εἰς τὸ παρὸν πρωτόκολλον.

2. Ἡ ἐπίσημος ἐναρξιν κατασκευῆς τῶν ἔργων, θὰ γίνῃ τὴν 18ην 'Ιουνίου 1971 καὶ ὥραν 12ην μεσημβρινὴν εἰς Βουλγαρικὸν ἔδαφος καὶ παρὰ τὴν περιοχὴν τοῦ χωρίου Γκενεράλβο.

3. Ἐγκρίνεται τὸ ἀπὸ 5-4-1971 πρωτόκολλον τῆς μικτῆς 'Ελληνοβουλγαρικῆς Τεχνικῆς ὑποεπιτροπῆς μὲ τὰς κάτωθι τροποποιήσεις λόγῳ Τεχνικῶν αἰτίων.

Ἡ 'Ελληνικὴ πλευρὰ θὰ ἐργασθῇ τὸ 1971 ἐπὶ τοῦ τμήματος ἀπὸ χ.θ. 0 + 000 μέχρι χ.θ. 3 + 467 ἡ δὲ Βουλγαρικὴ πλευρὰ εἰς τὸ τμήμα ἀπὸ τῆς χ.θ. 3 + 467 μέχρι χ.θ. 7 + 029 τῆς ἐγκεκριμένης μελέτης.

Αἱ ποσότητες τῶν ἐκσκαφῶν θὰ ὑπολογισθοῦν συμφώνως πρὸς τὴν ἐγκριθεῖσαν μελέτην καὶ θὰ ἐξισωθοῦν τὸ ἔτος 1972 κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἀπὸ 8 'Ιουλίου 1970 πρωτοκόλλου τῆς μικτῆς 'Ελληνοβουλγαρικῆς τεχνικῆς Ἐπιτροπῆς.

4. Ἡ Βουλγαρικὴ πλευρὰ ἐκφράζει τὴν ἐπιθυμίαν ὅπως κατασκευασθῇ δαπάναις αὐτῆς προσωρινὴ ξυλινὴ γέφυρα ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ 'Εβρου (Μαρίτσα) διὰ τὴν διάβασιν τῶν μηχανημάτων μεταξὺ τῶν χ.θ. 6 + 500 ἕως χ.θ. 7 + 000.

Δεδομένου ὅτι ἡ 'Ελληνικὴ πλευρὰ δὲν δύναται νὰ δώσῃ ἄμεσον ἀπάντησιν, τὸ θέμα τοῦτο θὰ ἐπιλυθῇ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Εἰς περίπτωσιν ἐγκρίσεως τῆς κατασκευῆς τῆς ὡς ἄνω γεφύρας ἡ 'Ελληνικὴ πλευρὰ θὰ δύναται νὰ κατασκευάσῃ ἐντὸς τοῦ τομέως τῆς ἀντίστοιχον ἔργον.

5. Τὰ προστατευτικὰ ἔργα θὰ κατασκευασθοῦν συμφώνως πρὸς τὸ ἀπὸ 8 'Ιουλίου 1970 πρωτόκολλον τῆς μικτῆς Τεχνικῆς 'Ελληνοβουλγαρικῆς Ἐπιτροπῆς, ἡ δὲ σειρά καὶ ὁ χρόνος κατασκευῆς αὐτῶν θὰ ἀποφασίζωνται ἐπακριβῶς καὶ ἐπὶ τόπου ὑπὸ τῆς διαρκoῦς μικτῆς 'Ελληνο-Βουλγαρικῆς ὑποεπιτροπῆς.

6. Ἀμφοτέραι αἱ πλευραὶ ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἐντὸς τοῦ κατὰ τὸ δυνατόν μικροτέρου χρονικοῦ διαστήματος, λύσουν διὰ τῆς Διπλωματικῆς ὁδοῦ τὸ θέμα ἐλευθέρως ἐπικοινωνίας (ἀνοιγμα συνόρων) εἰς τὴν περιοχὴν τῶν ἐργοταξίων.

Ἀμφοτέραι αἱ πλευραὶ ἐκφράζουν τὴν εὐχὴν ὅπως ἡ ἡμερομηνία αὕτη μὴ ὑπερβῇ τὴν 20ὴν 'Ιουνίου 1971, ἵνα καταστῇ δυνατὴ ἡ ἔγκαιρος ἀποπεράτωσις τῶν ἔργων ἐντὸς τῆς ταχθείσης προθεσμίας, συμφώνως πρὸς τὸ ἀπὸ 8 'Ιουλίου 1970 πρωτόκολλον.

Ὁμοίως ἐκάστη πλευρὰ ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν τῆς ἄμεσου ἐκκαθαρίσεως τυχόν ὑπαρχουσῶν ναρκῶν καὶ ἄλλων παρεμφερῶν ἐντὸς τοῦ ἰδίου των ἐδάφους πρὸς ἀποφυγὴν ἀτυχημάτων.

7. Αἱ δύο πλευραὶ συμφώνησαν νὰ ἀναζητηθῇ καὶ ἄλλη θέσις διὰ τὴν κατασκευὴν τοῦ ἔργου ὑδροληψίας εἰς τὰ κατάντη τοῦ 'Εβρου (Μαρίτσα) οὐχὶ πέραν τῶν 1.000 μ. ἀπὸ τὴν προβλεπομένην θέσιν εἰς τὸ ἀπὸ 8 'Ιουλίου 1970 πρωτόκολλον.

Ἡ θέσις καὶ ὁ τύπος τοῦ ἔργου πρέπει νὰ ἐκλεγῇ καὶ νὰ κατασκευασθῇ εἰς τρόπον ὥστε νὰ μὴ ἐπηρεασθῇ ἡ διαίτα τοῦ ποταμοῦ, συμφώνως πρὸς τὴν ἐγκεκριμένην μελέτην καὶ βάσει τῆς ὁποίας ἐκτελοῦνται τὰ ἔργα.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, αἱ δύο πλευραὶ ὑποχρεοῦνται νὰ ἐκπονήσουν μελέτας καὶ εἰ δυνατόν νὰ ἐκτελέσουν ἐρευνὰς ἐπὶ ὁμοιωμάτων, βάσει δὲ τῶν ληφθησομένων ἀποτελεσμάτων τὰ ὁποία θὰ ἀνταλλαγοῦν, θὰ ληφθῇ σχετικὴ ἀπόφασις μέχρι τοῦ τέλους τοῦ τρέχοντος ἔτους.

Ἐν συνεχείᾳ τῶν ἀνωτέρω ἡ 'Ελληνικὴ πλευρὰ ἐκφράζει τὴν ἐπιθυμίαν ὅπως ἡ ἐργασία τοῦ 'Ελληνικοῦ τμήματος τοῦ ἐργοταξίου, εἶναι συνεχῆς καθ' ὅλον τὸ 24ωρον ἐκάστης ἐργασίμου ἡμέρας, ἵνα καταστῇ δυνατὴ ἡ ἔγκαιρος ἀποπεράτωσις τοῦ ἔργου ἐντὸς τῆς συμφωνηθείσης προθεσμίας κατασκευῆς τῶν ἔργων.

Δεδομένου ὅτι ἡ Βουλγαρικὴ πλευρὰ δὲν δύναται νὰ δώσῃ ἄμεσον ἀπάντησιν τὸ θέμα τοῦτο θὰ λυθῇ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Τὸ παρὸν πρωτόκολλον θὰ τεθῇ ὑπ' ὄψιν τῶν δύο Κυβερνήσεων πρὸς ἐπικύρωσιν.

Συνετάγῃ ἐν 'Αθήναις τὴν 11ην 'Ιουνίου 1971 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν 'Ελληνικὴν καὶ τὴν Βουλγαρικὴν γλῶσσαν, τὰ ὁποία ἔχουν τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἀντὶἀλλαξὶν ἀνὰ ἓν ἀντίτυπον τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου εἰς ἀμφοτέρας τὰς γλώσσας ὑπογραφέντος ὡς ἀκολουθοῦς

Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς 'Ελληνικῆς Ἀντιπροσωπείας
ΣΤΑΥΡΟΣ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΙΔΗΣ
Καθηγητῆς Δρ. Μηχανικὸς

Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Βουλγαρικῆς Ἀντιπροσωπείας
ΣΤΑΜΕΝ ΣΤΑΜΕΝΩΦ
Διπλωματούχος Μηχανικὸς

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

Διέπων τὴν ἐφαρμοσθησομένην διαδικασίαν κατὰ τὴν κατασκευὴν τῶν ἔργων διευθετήσεως τοῦ ποταμοῦ 'Εβρου (Μαρίτσα) κατὰ μῆκος τῆς μεθορίου μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς 'Ελλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας.

Ἄρθρον 1.

Τὸ ἐργοτάξιον κατασκευῆς περιλαμβάνει τὸν τομέα ἀπὸ χ.θ. 0+000 ἕως χ.θ. 11+597 κατὰ μῆκος τοῦ ποταμοῦ 'Εβρου (Μαρίτσα) ὅστις ἀποτελεῖ τὴν μεθόριον μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς 'Ελλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας καὶ ἐντὸς τοῦ ὁποίου θὰ ἐκτελεσθοῦν τὰ ἔργα διευθετήσεως συμφώνως πρὸς τὰς συνταχθείσας μελέτας. Τὰ ὅρια τοῦ ἐργοταξίου εἰς τὸν ὡς ἄνω τομέα καθορίζονται 20,00 μ. ἀπὸ τὸν πόδα τοῦ ἐξωτερικοῦ πρανοῦς τῶν ἀνωχωμάτων τῆς μελέτης τῶν δύο ὁχθῶν τῆς διευθετήσεως.

"Αρθρον 2.

Ἡ προσωρινὴ γραμμὴ τῆς ὁριοθετήσεως τοῦ ἐργοταξίου κατασκευῆς θὰ ἐπισημαίνεται διὰ πασσάλων ἐμπετηγμένων ἀνὰ ἀποστάσεις οὐχὶ μεγαλύτερας τῶν 100 μ. ἐξεχόντων τοῦ ἐδάφους κατὰ 1,60 μ. καὶ χρωματισμένων διὰ λευκοῦ χρώματος.

Εἰς ἕκαστον πάσσαλον θὰ τοποθετηθῇ μία πινακὶς μὲ ἐπιγραφὴν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Βουλγαρικὴν γλῶσσαν συμφώνως πρὸς τὸ σχέδιον Νο 1.

"Αρθρον 3.

Ἐντὸς τῶν ὁρίων τοῦ ἐργοταξίου κατασκευῆς ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ κυκλοφοροῦν ἐλευθέρως διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐργασίας των τὸ τεχνικὸν καὶ διοικητικὸν προσωπικὸν κατασκευῆς καὶ ἐπιβλέψεως τῶν ἔργων ὡς ἐπίσης καὶ οἱ χειρισταὶ μηχανημάτων καὶ οἱ ἐργατοτεχνίται.

"Αρθρον 4.

Ἐντὸς τῶν ὁρίων τοῦ ἐργοταξίου κατασκευῆς θὰ κυκλοφοροῦν ἐπίσης ἐλευθέρως τὰ ἀναγκαῖα μηχανήματα ἐν γένει ὡς καὶ τὰ μέσα μεταφορᾶς διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἔργων.

"Αρθρον 5.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐορτῶν καὶ ἀργιῶν ἐπιτρέπεται νὰ ἀφθεοῦν ἐπὶ τόπου τὰ μηχανήματα ἐν γένει κατασκευῆς τῶν ἔργων. Ἐκάστη πλευρὰ ἐξασφαλίζει τὴν συνεχῆ φύλαξιν τῶν μηχανημάτων τῆς.

"Αρθρον 6.

Ἀπαντες οἱ ἀπασχολούμενοι εἰς τὰ ἔργα κατασκευῆς ἦτοι τὸ τεχνικὸν καὶ διοικητικὸν προσωπικὸν κατασκευῆς καὶ ἐπιβλέψεως τῶν ἔργων ὡς καὶ οἱ χειρισταὶ μηχανημάτων καὶ οἱ ἐργατοτεχνίται πρέπει νὰ εἶναι ἐφοδιασμένοι μὲ εἰδικὰς ἀδείας.

Ἐπίσης ὑποχρεοῦνται νὰ φέρουν εἰς τὴν ἀριστερὰν χεῖρα περιβραχιόνια χρώματος κυανοῦ τῆς Ἑλληνικῆς πλευρᾶς καὶ χρώματος ἐρυθροῦ τῆς Βουλγαρικῆς τοιαύτης.

"Αρθρον 7.

Ἡ προσπέλασις εἰς τὸ ἐργοτάξιον κατασκευῆς πρέπει νὰ γίνεταί ἐκ σημείων καθορισθησομένων ἀπὸ τὰς τοπικὰς μεθοριακὰς ἀρχάς. Αἱ μεθοριακαὶ ἀρχαὶ τῶν δύο χωρῶν θὰ ἐλέγχουν εἰς τὰ ὡς ἄνω προκαθορισμένα σημεία καὶ θὰ ἐπιτρέπουν τὴν διόδον μόνον εἰς τοὺς ἐργαζομένους εἰς τὸ ἐργοτάξιον κατασκευῆς.

"Αρθρον 8.

Τὰ δύο μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ μὴν ἐπιτρέψουν τὴν εἴσοδον ἐντὸς τοῦ ἐργοταξίου κατασκευῆς εἰς ἄτομα μὴ ἐφοδιασμένα μὲ σχετικὰς ἀδείας συμφώνως πρὸς τὸ ἀρθρον 6.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν, ἄτομόν τι ἐκ τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ ἀρθρον 3 ἢ καὶ οἰονδήποτε ἕτερον πρόσωπον, διέλθῃ τὴν ὁριογραμμὴν τοῦ ἐργοταξίου κατασκευῆς καὶ εἰσέλθῃ εἰς τὸ ἕτερον Κράτος, τὸ τελευταῖον τοῦτο ὑποχρεοῦται νὰ παραδίδῃ τὸ ἄτομον αὐτὸ εἰς τὰς μεθοριακὰς ἀρχάς τῆς χώρας τοῦ ἀνευ καθυστέρησεως.

"Αρθρον 9.

Ὑπεύθυνος διὰ τὴν κατασκευὴν εἰς μὲν τὸν Ἑλληνικὸν τομέα τοῦ ἐργοταξίου κατασκευῆς εἶναι τὸ Ὑπουργεῖον Δημοσίων ἔργων διὰ τῆς Ἀναδόχου Ἀωνόμου Τεχνικῆς

Ἑταιρείας «Γ. Χρυσόπουλος καὶ Σία» εἰς δὲ τὸν Βουλγαρικὸν τομέα ἡ Κρατικὴ Οἰκονομικὴ Ἑνωσις «Ὑπηρεσία κατασκευῆς Ὑδραυλικῶν ἔργων» (Βόντνο Στροϊτελστρο).

"Αρθρον 10.

Ἡ συνεχὴς ἐπίβλεψις κατασκευῆς τῶν ἔργων θὰ πραγματοποιηθῇ ἐκ μὲν τῆς Ἑλληνικῆς πλευρᾶς ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας Ἐλέγχου Κατασκευῆς ἔργων (ΥΕΚΕ) Ἀλεξάνδρουπόλεως τῆς Ἐπιθεωρήσεως Δημοσίων ἔργων Ἀνατολικῆς Μακεδονίας καὶ Θράκης, ἐκ δὲ τῆς Βουλγαρικῆς πλευρᾶς ὑπὸ τῆς Κρατικῆς Οἰκονομικῆς Ἐπιχειρήσεως «VODPROEKT» ἥτις εἶναι καὶ ὁ μελετητὴς τοῦ ἔργου.

"Αρθρον 11.

Κατὰ τὴν διάρκειαν κατασκευῆς τοῦ ἔργου θὰ συσταθῇ καὶ θὰ λειτουργῇ μία διαρκὴς μικτὴ Ἑλληνοβουλγαρικὴ ὑποεπιτροπὴ ἥτις θὰ ἀπαρτίζεται ἐκ τεσσάρων ἀντιπροσώπων ἐξ ἐκάστης πλευρᾶς ἡ ὁποία θὰ ἐξετάζῃ καὶ θὰ ἐπιλύῃ ἀνευ καθυστέρησεως ὅλα τὰ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς κατασκευῆς προκύπτοντα θέματα.

Τὰ θέματα ἅτινα δὲν δύνανται νὰ ἐπιλυθοῦν ὑπὸ τῆς ὑποεπιτροπῆς δέον νὰ ὑποβάλλωνται εἰς τὴν Μικτὴν Τεχνικὴν Ἑλληνοβουλγαρικὴν Ἐπιτροπὴν Ἐβρου (Μαρίτσα).

Εἰς τὴν πρώτην συνεδριάσιν τῆς ἡ διαρκὴς μικτὴ Ἑλληνοβουλγαρικὴ ὑποεπιτροπὴ καθορίζει τὸν τρόπον ἐργασίας τῆς.

"Αρθρον 12.

Εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν ὀργάνωσιν τῶν ἐργασιῶν, αἱ δύο πλευραὶ ἐκτελοῦν ἀνεξαρτήτως ἐκάστη τὰς ἐργασίας κατασκευῆς, συμφώνως πρὸς τὴν ἐγκριθεῖσαν μελέτην.

Ἐὰν μία ἐργασία ἐπιβάλλεται νὰ γίνῃ ἀπὸ κοινοῦ τοῦτο ἀποτελεῖ ἀντικείμενον προηγουμένης συνεργασίας καὶ συμφωνίας μεταξὺ τῶν δύο πλευρῶν.

"Αρθρον 13.

Ἐκάστη πλευρὰ ὑποχρεοῦται ὅπως ἐξασφαλίσῃ καὶ προφυλάσῃ τὰ μηχανήματα καὶ τὸ προσωπικὸν ἐντὸς τοῦ τομέως τῆς εἰς περίπτωσιν πλημμύρας καὶ ὅπως προσφέρῃ ἄμεσον βοήθειαν διὰ τὴν ἀποχώρησιν τῶν μηχανημάτων καὶ τῶν ἀτόμων ἐκ τῶν ἀπειλουμένων περιοχῶν.

"Αρθρον 14.

Αἱ δύο πλευραὶ ὑποχρεοῦνται νὰ τηρήσουν τὰς ὑποχρεώσεις των ὡς πρὸς τὴν ἐκτέλεσιν τῆς διευθετήσεως τοῦ ποταμοῦ Ἐβρου (Μαρίτσα) ἐντὸς τοῦ πνεύματος τῆς ἀμοιβαίας συνεργασίας καὶ κατανοήσεως.

Τοῦτο βεβαίως εἶναι μία ὑποχρέωσις δι' ὅλα τὰ πρόσωπα ἅτινα θὰ ἐργάζωνται εἰς τὸ ἐργοτάξιον.

Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Ἑλληνικῆς	Ὁ Ἀρχηγὸς τῆς Βουλγαρικῆς
Ἀντιπροσωπείας	Ἀντιπροσωπείας
ΣΤ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΙΔΗΣ	ΣΤΑΜΕΝ ΣΤΑΜΕΝΩΦ
Καθηγητῆς	Διπλωμ. Μηχανικός
Γενικὸς Δ/ντῆς Ὑδρ. ἔργων	Γενικὸς Διευθυντῆς
Ὑπουργείου Δημοσίων ἔργων	Ὑδραυλικῶν Κατασκευῶν

Ὁ Πρωθυπουργὸς	Ὁ Ὑπουργὸς
Ὡς ὑπουργὸς Ἑθνικῆς Ἀμύνης	Δημοσίων ἔργων
καὶ Ἐξωτερικῶν	
Γ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ	Κ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

Η ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἑτήσια συνδρομή τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	400
2. » » » Β'	»	350
3. » » » Γ'	»	300
4. » » » Δ'	»	500
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300
6. » » Παράρτημα	»	200
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λ.π.	»	750
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.500

Οἱ Δήμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἡμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογούν τὰ ἐξῆς ποσά:

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	20.—
2. » » » Β'	»	17,50
3. » » » Γ'	»	15.—
4. » » » Δ'	»	25.—
5. » » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15.—
6. » » Παράρτημα	»	10.—
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	37,50
8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	10.—
9. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	125.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκάστον φύλλον, μέχρις 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἀνω, ἕκτος εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν ...	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσλήσεων εἰς γενικὰς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἀρ- θρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, ὡς καὶ τῶν ἀνακοινώσεων τῶν προβλε- πόμενων ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 περὶ Ἀλλοδοπῶν Ἀσφαλι- στικῶν Ἐταιρειῶν.	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνω- νύμων Ἐταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν.	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν	»	300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφα- λιστικῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπων ἐν Ἑλλάδι Ἀλλοδοπῶν Ἐταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἀποφάσεων περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφα- λιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἀρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70	»	1000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνω- νύμων Ἐταιρειῶν	»	5.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρημα- τιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμα- τευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	500
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγο- ρᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/ 67	»	500

Β. Δημοσιεύματα Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσλήσεων	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοι- χείων	»	500

Γ. Δημοσιεύματα Ἀλληλοσφαιλιστικῶν Συν- εταιρισμῶν - Ἀλληλοσφαιλιστικῶν Ταμείων

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ χορηγή- σεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλοσφαιλιστι- κῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλοσφαιλιστικῶν Ταμείων	»	500
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀλληλοσφαιλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλοσφαιλιστικῶν Ταμείων	»	500

II. Εἰς τὸ Δ' Τεύχος καὶ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἱματικῶν υἰάτων ...	»	500

Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῇ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὀρίσθη εἰς 5%.

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνη τοῦ ἐνδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν, συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ Ε. Τ.

Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ